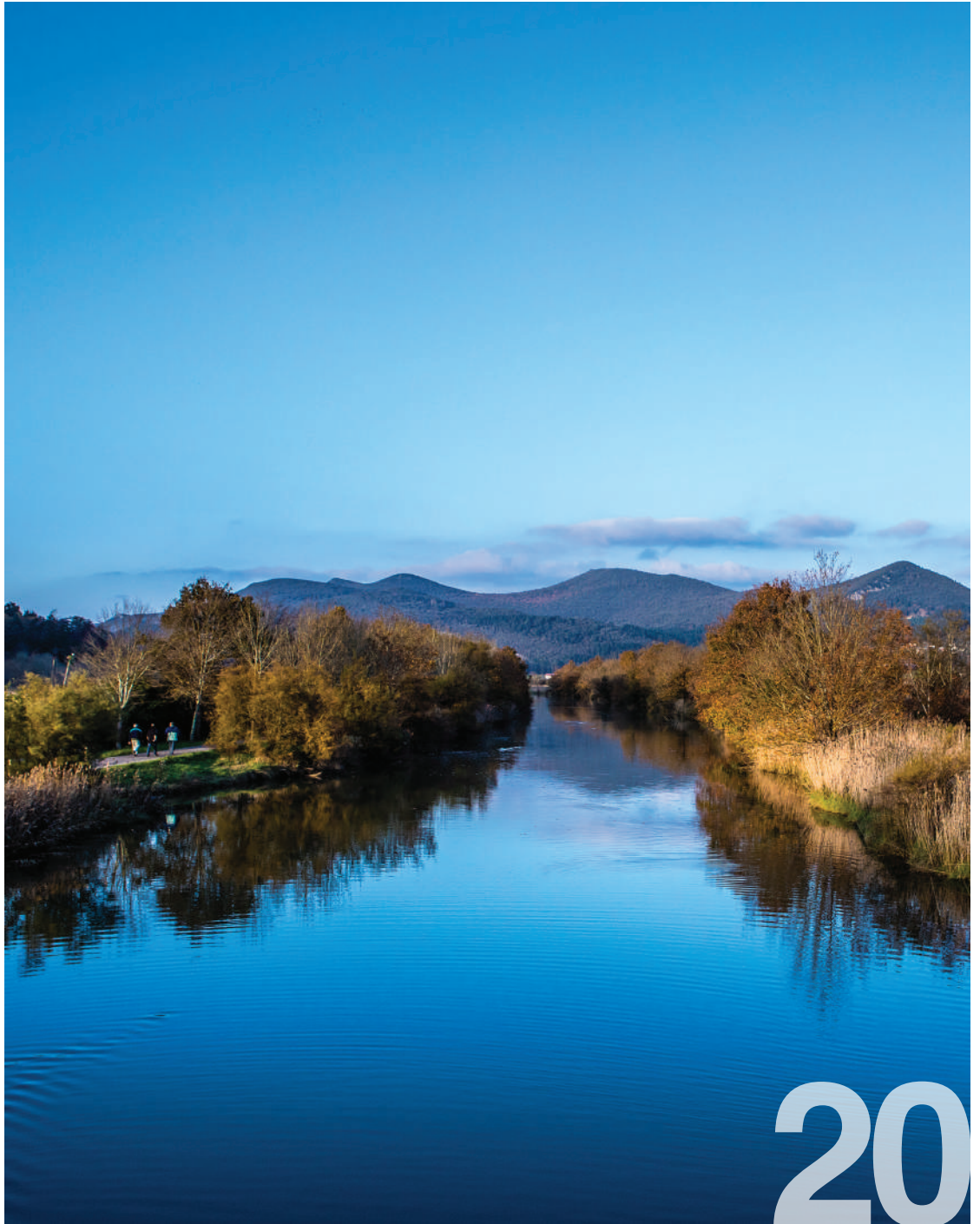


GERNIKA








- 4 Un peuple le regard tourné vers l'avenir sans oublier son passé
- 6 L'Arbre de Gernika
- 8 La « Casa de Juntas », la Maison des Assemblées
- 10 Les lundis de Gernika
- 14 26-04-1937
- 16 Une histoire qui perdure dans le temps
- 18 Avant-garde et art nous rappellent notre passé
- 20 Urdaibai, la nature aux pieds depuis Gernika
- 22 Les Expériences à ne pas manquer



"Gure Aitaren Etxea" E. CHILLIDA



*D*epuis des temps immémoriaux, Gernika a été et est un lieu riche en symbolisme et important pour tous les Basques, le symbole de la démocratie et des droits historiques. Rien ne pourrait causer plus de douleur en Euskadi que la destruction de la ville qui vit le premier Lehendakari (chef du Gouvernement Basque) prêter serment sous l'Arbre de Gernika.

La presse internationale se fit écho du bombardement de Gernika, une information de première page particulièrement marquante étant donné la force disproportionnée de l'attaque contre un objectif aussi petit et sans défense. C'est précisément ce fait qui inspira l'œuvre de Picasso, « Guernica », le tableau le plus célèbre du XXe siècle, un chef d'œuvre qui dépeint les horreurs de la guerre.


Le 26 avril 1987, lors du 50ème anniversaire du bombardement fut le point de départ du travail entrepris pour renforcer les valeurs de la Culture de la Paix et la Réconciliation depuis la ville. Ce parcours est mis à l'honneur dans l'hommage de l'UNESCO qui a décerné à Gernika-Lumo le prix « Villes pour la Paix » pour la région d'Europe. À partir de 2005 est décerné tous les ans le prix « Gernika pour la Paix et la Réconciliation » qui encourage toujours les valeurs d'une Culture de Paix *depuis cette petite enclave basque tournée vers l'avenir sans oublier son passé.*

Le Vieil Arbre protégé par un petit temple
circulaire à côté de la Maison des Assemblées.



L'Arbre de Gernika

Le symbole le plus universel des Basques



*L*a « *Casa de Juntas* » (« *Maison des Assemblées* ») et *l'Arbre de Gernika* sont les symboles vivants de l'histoire du Peuple basque. Siège du parlement historique de Biscaye, ce bâtiment à côté du chêne constitue le point de rencontre de tous les territoires d'Euskal Herria unis dans une même tradition culturelle et ethnographique.

- Dans les premières années de la Seigneurie, les habitants de Biscaye se réunissaient généralement dans des assemblées protégées à l'ombre d'autres chênes dans divers lieux de Biscaye, mais ils prirent progressivement l'habitude de se réunir en un seul lieu et sous un seul arbre : **l'Arbre de Gernika**.

- Dans l'ancienne paroisse de Lumo et des siècles avant la fondation de la ville de Gernika en 1366 existait une chapelle et une chênaie appelées Gernikazarra (Gernika la vieille) qui ont donné son nom à la ville actuelle. Du bois de chêne disparu au fil des siècles il ne reste que l'Arbre de Gernika. La chapelle laissa place à l'Église de Nuestra Señora Santa María la Antigua où on prêtait serment, c'est-à-dire l'actuelle **Casa de Juntas**, la Maison des Assemblées.

- Dans le jardin, à l'abri dans un petit temple est conservé le tronc sec de **l'Arbre de Gernika** le plus ancien, mais pas le premier. La seule manière de conserver l'arbre en vie est de le reproduire ; ainsi, lorsqu'un chêne est sec nous plantons un successeur, un de ses descendants.

- L'Arbre de Gernika actuel est relativement jeune, il a été planté en 2015 après son prédécesseur qui n'a tenu que 10 ans à cet endroit. Avant ces deux spécimens, un autre arbre avait duré plus de 140 ans à l'ombre de l'illustre bâtiment.

La « Casa de Juntas », la Maison des Assemblées Gernika

« Un peuple millénaire aux racines profondes »



*D*ans la Maison des Assemblées de la ville se tiennent depuis le moyen-âge de nombreuses assemblées chargées d'approuver les lois et les fors de Biscaye. Lorsque ces assemblées étaient convoquées, chaque commune de la Seigneurie envoyait à Gernika un représentant pour traiter des différents problèmes qui touchaient chaque localité. À partir des décisions prises dans ces assemblées parlementaires était créé un ensemble de normes avec force de loi qui seraient ensuite appliquées dans la Seigneurie de Biscaye. Ces lois devaient être respectées par le Seigneur de Biscaye.



- À partir du XIV^e siècle, le Roi de Castille avait le titre de Seigneur de Biscaye et dirigeait les séances des Assemblées générales non pas comme Roi de Castille mais en qualité de Seigneur de Biscaye. Nous pouvons citer un fait curieux de l'histoire : les Rois Catholiques vinrent à Gernika pour prêter serment d'obéissance et de fidélité aux lois approuvées par les Assemblées de la Seigneurie ; ce moment est reflété sur une toile exposée à l'intérieur de la salle des séances plénières.

- Dans la Maison des Assemblées et face à l'arbre ont lieu des événements importants comme la prise de possession de la charge de Lehendakari et du Député Général de Biscaye. Sur un monolithe tout proche, une plaque rappelle à cet égard les paroles prononcées en 1936 par Jose Antonio Agirre lors de son serment de prise de fonctions comme premier Lehendakari, des paroles qui sont devenues une formule protocolaire pour ses successeurs.



Les *lundis* de Gernika

*O*n trouve à Gernika l'un des seuls marchés traditionnels d'Euskadi de plus de 650 ans d'histoire qui commence au moment de la fondation de Gernika comme ville. La Lettre de Fondation accorde à Gernika le privilège d'organiser un marché hebdomadaire à partir de l'année 1366. Aujourd'hui tous les lundis se donnent rendez-vous sur le marché de Gernika les acheteurs et vendeurs de produits agricoles de toute la région de Busturialdea. Chaque lundi la ville se remplit de couleurs et de joie et la journée terminait jusqu'à il y a encore peu par des matchs de cesta punta au fronton Jai-Alai, dont beaucoup de pelotaris professionnels disent que c'est le meilleur fronton du monde. Ce bâtiment est l'un des meilleurs témoignages de l'architecture moderne du XIXe siècle en Biscaye, un chef d'œuvre de Secundino Zuazo.



Comme le dit un ancien proverbe, le lundi à Gernika est une journée pour s'amuser :

“
lunes gernikes, kolperik ez
”



Un peu d'histoire...



Gernika – Lumo est le nom officiel de notre localité, mais beaucoup ignorent l'origine de ce « nom de famille » de Gernika. Au Moyen-âge, Gernika était simplement un quartier de la paroisse de Lumo, plus concrètement, le port de Lumo. Plusieurs routes commerciales très importantes passaient par cette enclave, et c'est précisément cette situation stratégique de Gernika, jointe à d'autres facteurs, qui incita le Seigneur de Biscaye de l'époque, le **Conte Don Tello**, à accorder à Gernika le titre de **ville**, la séparant ainsi de la **paroisse** de Lumo qui perdit l'une de ses enclaves les plus importantes ainsi qu'une grande partie de son territoire. Dès la concession du titre de ville, les disputes commencèrent entre Gernika et Lumo. Les litiges entre la paroisse de Lumo et la ville de Gernika devaient prendre fin le 8 janvier 1882, année où Gernika et Lumo fusionnèrent pour ne plus former qu'une seule unité communale.

Dernier Lundi

Le **Dernier Lundi d'Octobre** est organisée à Gernika la foire agricole la plus grande de l'année, l'une des plus importantes d'Euskal Herria. Il s'agit d'un marché traditionnel basque qui s'étend dans tout le centre-ville et réunit chaque année des milliers de personnes attirées non seulement par la qualité des produits à la vente, mais également par l'ambiance de fête qui s'en dégage.



Guide pour profiter au maximum du *Dernier Lundi d'Octobre* :

1

Nous vous conseillons de venir tôt et si possible en transport public.

2

Préparez-vous pour marcher et parcourir tous les stands, plus de 300, goûter les différents produits gourmands et vaincre votre fatigue puisque la fête se poursuivra tard dans la nuit.

3

Mieux vaut avoir faim avant de venir et avoir envie de goûter les produits typiques comme la galette de maïs garnie de chorizo ou de boudin et les pintxos de fromage Idiazabal, tout cela arrosé d'un délicieux txakoli ou d'une bouteille de cidre. Et laissez une place pour le dessert : vos papilles gustatives seront ravies de déguster un part de gâteau basque spécialité typique du pays.

"...la tradition,



Premier Lundi

Le concours de race pyrénéenne d'Euskadi a lieu dans le cadre de la foire au bétail du **Premier Lundi d'Octobre de Gernika**. Cet événement réunit plus de 100 exemplaires répartis en plusieurs catégories. Gernika devient lors de ces journées l'un des points de référence du secteur primaire, la vitrine d'une race destinée à la production de viande.

Le programme commence le dimanche par le choix des meilleurs exemplaires, les prix sont décernés le lundi. Pendant les deux jours que dure cette foire, les visiteurs pourront déguster la viande de cette race avec label de qualité. Les assistants pourront également acquérir des produits comme le cidre, le txakoli, du pain, des gâteaux basques, du fromage et des articles artisanaux sur les stands situés aux environs de la tente géante qui accueille le bétail.

une manière de vivre"

26-04-1937

Gernika fut la première localité à subir un bombardement conçu comme une expérience militaire à grande échelle par l'utilisation massive de bombes (entre 31 et 41 tonnes de bombes furent lancées) et selon un plan d'attaque qui serait ensuite utilisé dans d'autres lieux d'Europe pendant la Seconde Guerre mondiale.

Le bombardement de Gernika survint le 26 avril 1937, un lundi, jour de marché. À 16h20 de ce jour-là, les cloches de l'église de Santa María avertirent la population de l'arrivée des avions ennemis. La plupart de ces avions appartenaient à la « Légion Condor » allemande, d'autres, moins nombreux, à la « Aviazione Legionaria » italienne. Les aérodromes de Vitoria, Burgos et Soria servirent de base pour le bombardement. Alertés par l'alarme, les gens de Gernika coururent se mettre à l'abri dans les différents refuges qui avaient été construits, où ils restèrent presque quatre heures, jusqu'à ce que le bombardement termine.

Ce fut une attaque incessante, avec pratiquement aucun intervalle entre les différentes vagues et qui avait été planifiée en utilisant la tactique suivante :

- Les premiers avions utilisés étaient les bombardiers et quelques avions de chasse dont la mission était d'avertir la population et de l'obliger à entrer dans les refuges, au centre de la ville. Puis les avions de chasse volèrent en cercle pour empêcher quiconque de s'échapper du centre.
- Les premières bombes lâchées étaient des bombes à fragmentation entre 50 et 250 kg pour détruire les bâtiments. Les bombes détruisaient les toits et en s'écrasant à terre formaient d'énormes cratères. Toute la structure et les éléments de bois des maisons de l'époque étaient ainsi laissés à nu.



- Puis suivirent les bombes incendiaires. Ces bombes pesaient entre 1 et 2 kg, elles étaient fabriquées en acier et contenaient un alliage de magnésium, d'aluminium et de zinc qui, en entrant en contact avec d'autres métaux, réagissait et provoquait un incendie incontrôlable et des températures de plus de 1500 degrés centigrades. À la suite de ce bombardement, un énorme incendie dévora Gernika, avec des flammes que l'on pouvait voir à des kilomètres de distance.
- Les survivants qui avaient tenté de s'échapper du centre-ville furent finalement mitraillés par les avions de chasse qui volaient en piqué jusqu'à moins de 50 mètres d'altitude. Ils frappaient sur les routes d'accès à Gernika et volaient en cercle pour maintenir la population à l'intérieur du périmètre de feu. Le centre de Gernika était composé de rues très étroites et de maisons unies entre elles, ce qui facilita la propagation du feu.

Une histoire qui perdure dans le temps...

Le Palais « Alegria » accueille le Musée Euskal Herria. Entouré par la Maison des Assemblées, le Parc des Peuples d'Europe et le couvent de Santa Clara, il explique aux visiteurs l'histoire du Peuple Basque par sa culture et ses traditions, certaines aussi enracinées que l'Arbre de Gernika. Il consacre par ailleurs une partie de son exposition aux personnages les plus célèbres de l'histoire d'Euskal Herria, grâce à des dessins, des gravures, des huiles, des maquettes, des cartographies et des instruments nautiques.





Le Musée de la Paix

offre une lecture de l'histoire de Gernika-Lumo et la Guerre Civile, l'épisode du bombardement et la leçon de paix exemplaire que nous offrent les survivants de ce fait tragique en se réconciliant avec leurs agresseurs ainsi que d'autres réconciliations et médiations de paix dans le monde entier.

« *L'itinéraire de la Mémoire* » est une route composée de panneaux d'explication situés en plusieurs points de la ville avec les témoignages des survivants. La promenade conduit le visiteur sur des lieux qui furent dévastés par les bombes comme la place du marché, l'ancien fronton municipal ou la gare. Le parcours prévoit une halte pour l'inviter à découvrir les abris anti-aériens : celui d'Astra, utilisé par les travailleurs des usines du quartier et ceux du Pasealeku, dans lesquels le visiteur pourra ressentir ce que vécurent les habitants de Gernika pendant l'attaque aérienne.



Avant-garde et art nous rappellent notre passé

« *Guernica* ». Chaque pavé de la mosaïque donne sa forme au puzzle génial créé par l'imagination de Pablo Picasso, le « *Guernica* », inspiré par la terrible attaque aérienne que subit la ville le 26 avril 1937. L'inscription gravée sous l'impressionnante fresque murale exprime le souhait des gens de Gernika de voir un jour le tableau exposé à Gernika.
« *Guernica* » **Gernikara.**



Fresque murale en céramique, reproduction du « *Guernica* » de Picasso.



"Agonía de Fuego" N. BASTERRETXE A

« *Agonía de Fuego* » (Agonie de feu), l'œuvre du sculpteur basque Nestor Basterretxea se dresse sur le terrain où tombèrent les premières bombes lancées par les avions allemands et italiens sur la ville. Il s'agit d'une œuvre abstraite de 8 mètres de hauteur, réalisée en acier « corten » et composée de plusieurs plaques diagonales qui se

rejoignent sur une grande pièce centrale créée pour évoquer le moment précis et terrible de l'explosion des bombes.

L'ensemble monumental composé des sculptures d'**Eduardo Chillida** et **Henry Moore** situé dans le Parc des Peuples d'Europa exprime le symbole de Gernika-Lumo comme Ville de la Paix.

« *Gure Aitaren Etxea* » de **E. Chillida** a été conçu pour que le regard du visiteur puisse contempler à travers sa « fenêtre » le symbole des libertés basques, l'Arbre de Gernika. À ses côtés se trouve l'œuvre du sculpteur anglais **Henry Moore** « *Large Figure in a Shelter* ». Cette structure fait partie de « War Helmets », une collection que l'artiste débuta pendant la II^{ème} Guerre Mondiale.



"Gure Aitaren Etxea" E. CHILLIDA



"Large Figure in a Shelter" H. MOORE

Une balade à Gernika



Jose Maria Iparragirre,
auteur de la chanson
« Gernikako Arbola ».



Jose Antonio Agirre,
premier Lehendakari
basque (chef du
Gouvernement
Autonome du Pays
Basque).

Urdaibai

La nature aux pieds depuis Gernika...

*L*a Réserve de la Biosphère d'Urdaibai est un espace naturel clé pour son intérêt environnemental et a été déclarée comme telle par l'UNESCO en 1984. L'estuaire du fleuve Oka situé au cœur de la Réserve de la Biosphère d'Urdaibai constitue l'un de ses attraits majeurs, c'est le plus grand et le mieux conservé de la Communauté autonome du Pays Basque, avec environ 1000 hectares de surface sous le flysch, depuis les bancs de sable de Laida (Ibarrangelu) jusqu'à la ville de Gernika-Lumo.

Le parcours circulaire dans l'estuaire supérieur commence tout près de Gernika ; il s'agit de 14 km qui relie les deux berges par une passerelle piétonnière et une piste cyclable et nous permet d'aller de Gernika-Lumo à Kortezubi et Forua, ou d'arriver jusqu'au mirador de Murueta Punte. En admirant dans notre balade les paysages de l'estuaire, le visiteur pourra voir la manière dont les espèces s'adaptent aux flux et reflux des marées et aux divers paysages fruits de la cohabitation avec l'activité et les coutumes des humains dans cet environnement.

À ne pas manquer :

- **Urdaibai Bird Center**, un grand musée vivant de la nature, ouvert au public pour le plaisir des oiseaux et faciliter leurs migrations. L'équipement est un observatoire unique du marais et est situé au cœur de la Réserve de la Biosphère d'Urdaibai.



- **Ekoetxea Urdaibai** explique avec des photos, des vidéos et des montages interactifs et des visites in situ ce qu'est la biodiversité et ses fonctions. Après la visite dans les divers espaces d'exposition, vous pourrez accéder au mirador de la tour Madariaga où vous admirerez les spectaculaires points de vue et découvrirez avec des jumelles les détails de l'île d'Izaro, la plage de Laida et le marais.

10

Les expériences à ne pas manquer à Gernika...

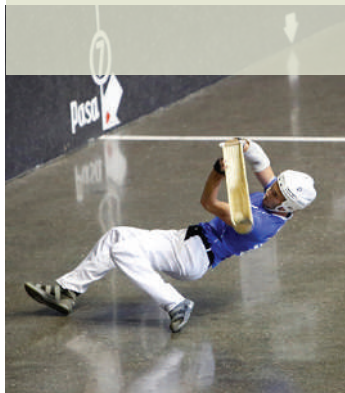
1 *Dernier Lundi
d'Octobre*

Venez, découvrez,
racontez



2 *Jai Alai*

Cesta punta sur le
meilleur fronton du
monde



3 *Poivrons de
Gernika et
potée de haricots secs*

Impossible de ne pas les
goûter

4 *Abris
antiaériens*

Témoins du bombardement
de Gernika



5

Urdaibai, en
promenade
depuis Gernika

Une promenade pour
tous les sens



6

Foire agricole
du Premier Lundi
d'Octobre

Un défilé pour le bétail, une
passerelle de grand standing

7

Gernika
shopping

Tout à portée de main



8

Euskal Jaia

Fête et culture basque,
des loisirs avec une
identité

9

Prix Gernika
Ville de la
Paix

26 avril. Anniversaire
du bombardement

10

La Route
du Nord

Notre Chemin de Saint
Jacques. Bon chemin !





GERNIKA TOURISME

Artekalea, 8

946 25 58 92

www.gernika-lumo.net

